

CHAPTER 14
INSTITUTIONAL PROVISIONS

ARTICLE 14.1: FUNCTIONS OF THE FTA JOINT COMMISSION

1. The FTA Joint Commission shall:
 - (a) consider matters relating to the implementation of this Agreement;
 - (b) consider issues referred to it by the committees and working groups established under this Agreement or by either Party;
 - (c) in accordance with the objectives of this Agreement, explore measures for the further expansion of trade and investment between the Parties;
 - (d) consider any proposal to amend this Agreement and make recommendations to the Parties; and
 - (e) consider any other matter that may affect the operation of this Agreement.
2. The FTA Joint Commission may:
 - (a) establish additional committees and *ad hoc* working groups as necessary and refer matters to any committee or working group for advice;
 - (b) further the implementation of this Agreement through implementing arrangements;
 - (c) seek to resolve differences or disputes that may arise regarding the interpretation or application of this Agreement;
 - (d) seek the advice of non-governmental persons or groups on any matter falling within its responsibilities where this would assist it in discharging its responsibilities; and
 - (e) take such other action in the exercise of its functions as the Parties may agree.

ARTICLE 14.2: RULES OF PROCEDURE OF THE FTA JOINT COMMISSION

1. The FTA Joint Commission shall take decisions on any matter within its functions, as set out in Article 14.1, by mutual agreement.

第14章 机构条款

第14.1条 自贸区联合委员会的职能

1. 自贸区联合委员会应:
 - (a) 审议与本协定执行相关的事务;
 - (b) 审议由本协定设立的委员会和工作组或任何一方提交给其的问题;
 - (c) 根据本协定的目标, 探讨进一步扩大双方贸易和投资的措施;
 - (d) 审议对本协定的任何修正提案, 并向双方提出建议; 以及
 - (e) 审议任何可能影响本协定运作的其他事项。
2. 自贸区联合委员会可以:
 - (a) 根据需要设立额外的委员会和临时工作组, 并将相关事项提交任何委员会或工作组以获取建议;
 - (b) 通过实施安排推进本协定的实施;
 - (c) 试图解决可能出现的关于本协定解释或适用的分歧或争端;
 - (d) 在其职责范围内的事项上寻求非政府人士或团体的建议, 以便协助其履行职责; 以及
 - (e) 在行使其职能时采取其他行动, 具体行动由各方同意。

ARTICLE 14.2: RULES OF PROCEDURE OF THE FTA JOINT COMMISSION

1. 自贸区联合委员会应当就其职能范围内的事项, 按照第14.1条的规定, 经协商一致作出决定。

2. The FTA Joint Commission shall convene in regular session once per year and at other times at the request of either Party. Regular sessions of the FTA Joint Commission shall be chaired successively by each Party. Other sessions of the FTA Joint Commission shall be chaired by the Party hosting the meeting.
3. The FTA Joint Commission shall ordinarily meet at the level of senior officials, unless there is a request by either Party to convene the meeting at Ministerial level.
4. Subject to paragraph 3, each Party shall be responsible for the composition of its delegation to the FTA Joint Commission.
5. The Party chairing a session of the FTA Joint Commission shall provide any necessary administrative support for such session, and shall record any decisions taken by the FTA Joint Commission, copies of which will be provided to the other Party.

ARTICLE 14.3: CONTACT POINT

For the purpose of facilitating communication between the Parties on any matter covered by this Agreement, the following contact points are designated:

- (a) for Australia: the Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT); and
- (b) for China: the Ministry of Commerce (MOFCOM).

2. 自贸区联合委员会每年举行一次定期会议，并在任何一方的要求下举行其他会议。自贸区联合委员会的定期会议由各方可轮流主持。自贸区联合委员会的其他会议由会议举办方主持。
3. 自贸区联合委员会通常应就高级别官员级别举行会议，除非任何一方要求以部长级举行会议。
4. 除第3段的规定外，每一方应负责其自贸区联合委员会代表团的组成。
5. 主持自贸区联合委员会会议的一方应提供此类会议所需的任何必要行政支持，并应记录自贸区联合委员会作出的任何决定，并将该等决定的副本提供给另一方。

ARTICLE 14.3: CONTACT POINT

为促进本协定涵盖的任何事项上双方之间的沟通，特指定以下联系点：

- (a) 对于澳大利亚：外交贸易部（DFAT）；以及 (b) 对于中国：商务部（MOFCOM）。